

## Названия женских украшений (на материале чувашских свадебных песен Республики Башкортостан)

Л. А. Афанасьева

*Башкирский государственный университет, Стерлитамакский филиал  
Россия, Республика Башкортостан, 453103 г. Стерлитамак, проспект Ленина, 49.*

*Email: afanaseva.lira@mail.ru*

В данной статье рассматриваются названия чувашских женских украшений в контексте свадебной обрядовой поэзии и специфика названий женских украшений, характерные только для чувашей Башкортостана.

**Ключевые слова:** свадебная обрядность чувашей, свадебные песни, традиционные женские украшения, обряд, песня.

В центре внимания исследования анализ названий женских украшений на материале свадебной обрядовой поэзии чувашей Республики Башкортостан. Несмотря на то, что изучаемая проблема названий женских украшений в чувашской лингвокультуре рассматривается давно, специальных работ с анализом свадебной обрядовой поэзии и ее региональных особенностей нет.

Свадебные песни являются первоисточником изучения названий украшений в чувашской лингвокультуре. Кропотливое изучение свадебного обряда и поэзии позволяет комплексно анализировать названия чувашских женских украшений. Первые сведения о чувашских женских украшениях находим в работах Г. Ф. Миллера, П.-С. Палласа, И. Г. Георги, В. И. Лебедева, И. И. Лепехина и других авторов XVIII-XIX веков. Описание женских украшений с некоторыми комментариями встречаются в работах Н. И. Золотницкого, Н. И. Ашмарина, Н. В. Никольского. В изучении женских украшений чувашей большой вклад внесли Н. И. Гаген-Торн, искусствовед А. А. Трофимов, филолог Н. И. Захарова, этнограф И. Г. Петров. В работах ученых анализируются названия одежды и украшений субэтнических групп чувашей Урало-Поволжья.

К украшениям чувашских женщин относятся головные уборы, ожерелья, подвески из бисера и серебра. «Украшения делятся на категории по половозрастной принадлежности на детские, девичьи и женские, по месту расположения – на головные (в том числе затылочные), ушные, шейные, нагрудные, наспинные, поясные. По конструкции они различаются на подвески *çакки* и обручи, подвязки *çыххи*. Девичьи украшения – шапочка *тухъя*, серьги, бусы *шърса*, ожерелья из монет, бисера и каури, наплечные *çуха*, нагрудные *мăя*, в том числе с наспинными частями, чересплечное *теветь*, наспинные и поясные подвески *хўре* – подчеркивали скромность, красоту и привлекательность молодой носительницы. Особому статусу замужней женщины-матери соответствовал нарядный комплекс из головного убора *хушпу*, ушных подвесок и серег *алка*, *хăлха çак-*

ки, *халха тенки*, шейных бус и ожерелий *май сыххи*, нагрудных *ама* и *мая*, *сурпан сакки*. Весь комплекс украшений женщины и девушки одевали во время календарных и семейных обрядов. Особо следует отметить свадьбу, которая представляла собою красочное зрелище. Именно на этом празднике чувашские девушки и женщины надевали на себя головные уборы и украшения из серебра. Полный свадебный наряд чувашской невесты вместе с украшениями весил больше 15 кг, из них 2–3 кг приходилось на серебряные монеты, которыми обильно расшивали головной убор и специальную ленту-накидку через плечо. Рубашка, передник и верхняя одежда (халат или кафтан) по традиции тоже украшались вышивкой. Обязательными атрибутами женского свадебного чувашского наряда были многочисленные украшения: подвески (*сърка*), браслет (*сулă*), кольцо (*сърё*), поясные подвески-нахвостник (*йёс хўре*), поясной кошелек (*енчёк*), поясное зеркальце (*тёкер*) и др.» [1] Атрибуты и некоторые названия украшений давно вышли из обихода. Однако названия женских украшений хорошо сохранились в свадебных песнях чувашей Башкортостана.

Ни одна чувашская свадьба не проходила без участия женщин *туй арăмёсем*, у которых был самый богатый головной убор – *хушпу*. Данный головной убор имеет шлемовидную форму, украшенную серебряными монетами, бисером и ракушками каури и наспинную часть *хўре*, которая спускалась до уровня пояса прямой полоской холста. Название данного головного убора хорошо сохранилось в свадебных песнях, исполняемых женщинами *туй арăмёсем*:

*Хальччен хушпу тăхăнманччĕ,*

*Хушпу йывăр икенне.*

*Хальччен туй кайманччĕ,*

*Туй илемлĕ икенне. –*

«Прежде не одевала хушпу,

Оказывается, хушпу тяжелая.

Прежде не ходила на свадьбу,

Оказывается, свадьба красивая» (РБ, Аургазинский р-н, с. Новофедоровка. Записала Степанова Н. в 2008 г. от Степановой Веры Александровны 1940 г.р.). В песнях, исполняемых на свадьбе, отчетливо прослеживаются некоторые детали данного головного убора. Как было отмечено ранее, *хушпу* имеет своеобразный хвост *хўре*, который украшен бисером и прошит бахромой.

*Хушпу яма мĕн кирлĕ,*

*Симĕс ярапа кирлĕ.*

*Тăван туйне мĕн кирлĕ,*

*Эпир маларах кирлĕ. –*

Что надо, чтобы изготовить хушпу,

Нужна зеленая бахрома.

Что надо для свадьбы родни,

Мы ценнее нужны. (РБ, Аургазинский р-н, Новофедоровка. Записала Степанова Н. в 2008 г. от Степановой Веры Александровны 1940 г.р.)

Женщины тщательно ухаживали за украшениями. Время от времени серебряные монеты чистили до блеска, т.к. серебро со временем чернеет. В обрядовой свадебной песне упоминается о том, что на свадьбу ходили с блеском серебра.

*Аҫтан пирён каяс мар,  
Старик килчә машинпа.*

*Анне хушпу ҫутатрә,  
Атте аҫатса ячә. –*

«Почему бы нам не идти,  
Старик (муж) приехал на машине.

Мать хушпу почистила,  
Отец проводил (на свадьбу)». (РБ, Аургазинский район, с. Бишкаин. Записала Сидорова Л. В. в 1999 г. от Сидоровой Галины Никитичны 1957 г.р.)

В песнях подружки невесты, используя метафорические сравнения и описания, высмеивали жениха, указывая на его недостатки. Следует отметить, что в таких песнях сохранились названия украшений, таких как *ҫүхе* (лит. *суха*) «монисто, ожерелье из монет» [2]; «девичье шейно-наплечное украшение из бисера, по краям, обшитое раковинами каури», *тухья и пр.*

*Манһн ҫүхе нитә хитре,  
Йёри-тавра хурт пуҫси.*

*Ҷак Треппелён ачисем,  
Чистый вёри вут пуҫси. –*

«Мое монисто очень красивое,  
Края, обшитые раковин каури.

Эти тряпинские парни  
Чистые головешки». (РБ, Аургазинский р-н, с.Тряпино. Записал Колпаков Н. З. в 2000 г от Колпаковой Анны Васильевны (1919 г.р.).

По своей композиционной форме *суха* перекликается с *май ҫыххи*. Данное украшение «до 1920–30-х гг. было представлено почти во всех этнографических группах: у верховых чувашей в основном в виде круга с бусами и монетами, у низовых и средненизовых – широкие, часто с бисером, монетами, бусами и раковинами каури по нижнему краю. Основой служила кожа, домотканый холст, иногда изготавливалось без основы – получалось подобие ажурной сетки» [3]. У чувашей Башкортостана *суха* было двух видов: ажурная сетка, сплетенная из разноцветного бисера и круглый ворот, закрытый кольцевыми рядами мелких и средних серебряных монет [4]. В свадебных песнях встречаются разные варианты данного ожерелья: *суха* (диал. *ҫүхе*), *май ҫыххи*, *мая*.

*Май сыххи* «округлый ажурный воротник из множества рядов разноцветного бисера и раковин каури. Ворот и передние края обшивались кумачом». Это украшение носили девушки. Однако *май сыххи* носили также мужчины и юноши низовых чувашей на свадебной церемонии, которые сохранились до сегодняшнего дня в Федоровском районе РБ. В старину на время свадьбы родственницы передавали шейные и нагрудные украшения жениху и предводителю свадебной церемонии *ман кёрю*, как обереги и символы родовой поддержки [5].

*Вун иккё саварна май сыххи,*

*Татълчё, юхрё паян кун.*

*Ыр пикеçём, таванçам,*

*Татълчё, юлчё паян кун. –*

*«Обшитое в двенадцать рядов монисто,  
Оборвалось, осыпалось сегодняшний день.*

*Добрая девица, родненькая,*

*Оборвалась, осыпалась сегодняшний день»*

(РБ, Аургазинский р-н, с. Бишкаин. Записала Данилова В. В. в 1987 г. от Даниловой Ефросиньи Захаровны).

Своеобразным девичьим украшением считалось ожерелье из монет и бус, которое называлось *майя*. У верховых чувашей *майя* «нагрудное украшение, которое состоит из длинной кожаной полосы, перекинутое за шею и опускающееся двумя полосами почти до талии. Передняя часть *майя* зашивалась двумя-тремя рядами крупных монет; декор мог дополняться серебряной или медной цепочкой, а также бусами, лентами и медальонами» [4]. Такое шейное украшение носили только молодые женщины и девушки. У низовых чувашей оно состояло из двух частей: на груди располагалась небольшая трапеция из кожи, с крупными монетами в три ряда, а плечи и спина закрывалась сложной композицией из бус, раковин и бисера. О чем поется и в песне:

*Манан майя пёрре кәна,*

*Пёрре кәна виç ярәмлә.*

*Манан савни пёрре кәна,*

*Пёрре те кәвак куçлә. –*

*Мое монисто одно лишь,*

*Одно лишь в три низка.*

*Мой любимый один лишь,*

*Один да с голубыми глазами».*

(Аургазинский р-н, с. Месели. Записала Григорьева Л. В. в 2002 г. от Григорьевой Зои Нестеровны 1935 г.р.).

*Çуха* носили к девичьему головному убору как *тухья*. *Тухья* имела шапочку конусообразной формы с острием вверх. На шапочку нашивали бисер и сплетенную из него ор-

наментальную полосу, на которую подвешивали по два-три ряда серебряных монет 10–15 коп, а к боковым лямкам-наушникам сверху донизу крепили крупные звонкие рубли [4]. На свадьбу невеста и подружки невесты одевали *тухью*.

*Шанкяр-шанкяр тухьяпа,*

*Шанкяртатать пикесем.*

*Çакă ялан каччисем,*

*Ўсёрёлнĕ качакасем. –*

*Со звонким звоном тухья*

*Звенят девушки.*

*Парни этой деревни*

*Пьяны как козлы.*

(Аургазинский р-н, с.Тряпино. Записал Колпаков Н. З. в 2000 г. от Колпаковой Анны Васильевны 1919 г.р.). На невесту поверх *тухьи* накладывали вышитое богатым узором покрывало (*пёркенчĕк*). Невесту наряжала близкая невестка в клети в свадебное одеяние: богато вышитое платье, *тухью*, серебряные украшения, перстни, браслеты, кожаные ботиночки, нарядный *сăхман*, сверху, закрывая лицо, накидывали покрывало – *пёркенчек*. По описанию чувашского фольклориста и поэта Кашкяр Микули (Волков Г. Н.) в угол покрывала (*пёркенчĕк*) невесты невестка вкладывала разменную монету в 2 копейки и туго завязывала ниткой [6]. В этнографической литературе практически не упоминается о пришивании или завязывании серебряной монеты в угол покрывала невесты. Однако данный ритуал встречается в текстах свадебных песен, и монета называется *хĕреслĕ тенкĕ*. В 17-томном «Словаре чувашского языка» Н. И. Ашмарина интерпретируется как «монета, на которой изображен крест», также как «название женского украшения» [7]. Возможно, в старину данная монета входила в ряд украшений чувашских женщин. В песнях подружек невесты отчетливо прослеживается элемент подвешивания монеты в угол покрывала:

*Шур пёркенчĕк хумханчĕ,*

*Хĕреслĕ тенкĕ çакнăран.*

*Аккан чунĕ хурланать,*

*Çичĕ юта тухнăран. –*

*Белое покрывало полощется,*

*От того, что прикрепили монету.*

*Душа сестрицы грустит,*

*От того, что замуж на чужбину выходит.* (РБ, Аургазинский р-н, с. Месели. Записала Григорьева Л. В. в 2002 г. от Григорьевой Зои Нестеровны 1935 г.р.).

Следует отметить, что в наряде жениха монета также имела немаловажное значение. Наряду с некоторыми женскими украшениями, что позволительно было носить на свадьбе жениху, на передней части шапки чуваша Башкортостана посередине пришивали серебряную монету.

К женским украшениям относятся бусы *шърса*. Это «шейное украшение с последовательно нанизанными на нить или конский волос бусами или бисером – нитка бус, ожерелье. Чуваши для создания украшений использовали бусы из прозрачного или непрозрачного стекла, простых и полудрагоценных камней, кораллов, олова. Наряду с бусами круглой, биконической, цилиндрической и чечевицеобразной формы в ритмическом порядке нанизывались раковины каури и серебряные монеты» [3].

Бусы как украшения носились как девушками, так и женщинами. Они были разных цветов. Особо чувашки ценили бусы из коралла, но использовались стеклянные бусы разных цветов, о чем поется и в народных песнях чувашей. Так в свадебных песнях встречаются бусины или бисера черного, красного, голубого, желтого цветов. Эти цвета земли, солнца, неба, жизни. Бусинка символизировала девушку на выданье, которая интерпретируется и в чувашской пословице: *Шътăкĕ шърса сĕрте выртмасть*. – «Бусинка с ушком на земле не завалается» [8].

*Ярăм-ярăм шенкер шърса,*

*Сире пултăр тăхлăчă.*

*Хĕрлĕ питлĕ сарă хĕрĕр,*

*Пире пултăр тăхлăчă. –*

*Низка голубых бус,*

*Пусть будет вам, сватья.*

*С румяными щеками красна девица,*

*Пусть достанется нам, сватья».*

(РБ, Стерлитамакский р-н, с. Ишпарсово. Записала Григорьева Л. в 2015 г. от Осиповой Феодоры Ильиничны 1935 г.р.).

В свадебных песнях Аургазинского района РБ встречается бусинка из стекла *йăлтăркка*. В Словаре Н. И. Ашмарина данное слово дается в значении «длинные трубкообразные стеклянные бусы»; «шестигранная стеклянная призмочка, полая внутри»; «бусина, прозрачно-желтого цвета» [7]. Как отмечают исследователи, в Волжскую Болгарию бусы стали поступать, начиная с IX века.

*Хушпу сакма мĕн кирлĕ,*

*Симĕс йăлтăркка кирлĕ.*

*Тăван туйне кам кирлĕ,*

*Эпир маларах кирлĕ. –*

*Что надо, чтобы изготовить хушпу,*

*Нужна зеленая бусина.*

*На свадьбе родни кто нужен,*

Мы ценнее нужны. (РБ, Аургазинский р-н, с. Бишкаин. Записала Данилова В. В. в 1987 г. от Даниловой Ефросиньи Захаровны). У чувашских женщин Приуралья особой популярностью пользовались кораллы *мерчен*.

*Ямансассӑн урамне*

*Мерчен сапса тухрӑмӑр*

*Ямансассӑн ваттисене*

*Салам парса тухрӑмӑр*

(РБ, Стерлитамакский р-н, с. Ишпарсово. Записала Григорьева Л. в 2015 г. от Осиповой Феодоры Ильиничны 1935 г.р.).

В названиях женских украшений у чувашей Башкортостана встречается *сухал* – «масивная «борода», покрытая серебряными монетами и закрывающая всю грудную часть. Вероятно, это эффективное с виду украшение было заимствовано чувашами западной подгруппы у башкир» [4]. Название данного украшения в свадебных песнях башкирских чувашей не зафиксировано, т.к. украшение *сухал* вошло в обиход чувашей РБ с конца XIX в.

Таким образом, проведенный нами анализ названий чувашских женских украшений в свадебной обрядовой поэзии Республики Башкортостан позволил составить представление о высокой материальной и духовной культуре чувашей.

*Работа выполнена в рамках проекта РГНФ (проект №15–04–00–383/17).*

## Литература

1. Чувашские национальные украшения. <http://izhlib.ru/article/228>; <http://www.perunica.ru/tradicii/1736-chuvashskij-kostyum.html>.
2. Чувашско-русский словарь: ок. 40 000 слов / Под ред. М. И. Скворцова. М.: Рус. яз., 1982. 712 с.
3. Чувашская энциклопедия. В 4 т. Т. 1: А-Е. Чебоксары: Чуваш. кн. изд-во, 2006. 590 с.
4. Николаев В. В. Чувашский костюм от древности до современности: науч.-худож. изд. на рус., чув., и англ. яз. / В. В. Николаев, Г. Н. Иванов-Орков, В. П. Иванов. Москва; Чебоксары; Оренбург, 2002. 400 с.
5. Чувашские украшения . <https://wikipedia.org/wiki/>
6. Тукташ Илле. Авалхи чӑваш туйӑ. <http://www.chuvash.org>.
7. Ашмарин, Н. И. Словарь чувашского языка: в 17 т. Казань; Чебоксары, 1928–1950.
8. Михайлов А. П. Сборник чувашско-русских пословиц, поговорок и крылатых выражений. Чебоксары: «Новое время», 2006. 480 с.

Статья рекомендована к печати кафедрой татарской и чувашской филологии СФ БашГУ  
(к. филол. наук, доцент И. С. Мансуров)

## **The name of the female ornaments (on the material of the chuvash wedding songs of the Republic of Bashkortostan)**

L. A. Afanasyeva

*Bashkir State University, Sterlitamak Branch*

*49 Lenin Street, 453103 Sterlitamak, Republic of Bashkortostan, Russia.*

*Email: afanaseva.lira@mail.ru*

This article discusses the names of Chuvash women's ornaments in the context of the wedding ceremonial poetry. Additionally, the author focuses on the names of female ornaments, which are characteristic only for the Chuvash in Bashkortostan Republic.

**Keywords:** wedding rituals of the Chuvash, wedding songs, traditional women's jewelry, ritual, song.